



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Chúa Hiện Xuống – B – 19-05-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinhqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

The Seven Gifts of the Holy Spirit

Wisdom: The gift to seek God first in all things and to see life from His perspective.

Understanding: The gift of enlightenment to grasp God's truth.

Counsel: The gift of guidance to make good decisions and do what pleases God.

Fortitude: The gift of courage and strength to overcome all obstacles in following Jesus.

Knowledge: The gift to know God and know myself.

Piety: The gift to enjoy God and the service of God.

Fear of the Lord: The gift of reverence and respect towards God.





Tin Mừng – Ga 20, 19-23

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

¹⁹Vào chiều ngày thứ nhất trong tuần, nơi các môn đệ ở, các cửa đều đóng kín, vì các ông sợ người Do-thái.

Đức Giê-su đến, đứng giữa các ông và nói: “Bình an cho anh em!” ²⁰Nói xong, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa. ²¹Người lại nói với các ông: “Bình an cho anh em! Như Chúa Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai anh em.” ²²Nói xong, Người thổi hơi vào các ông và bảo: “Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. ²³ Anh em tha tội cho ai, thì người ấy được tha; anh em cầm giữ ai, thì người ấy bị cầm giữ.”



RA ĐI – THA THỨ

TGM Ngô Quang Kiệt

Khi nói về Chúa Thánh Thần, ta thường nghĩ đến bảy ơn Người ban qua bí tích Thêm Sức. Ta như người lãnh nhận một cách thụ động. Và những ơn Người ban chẳng ảnh hưởng gì đến đời sống ta. Đó thực là một quan niệm sai lầm tai hại. Thực ra, Đức Chúa Thánh Thần là nguồn sự sống mãnh liệt, là sự trẻ trung của Giáo Hội, là năng lực đổi mới thế giới. Hãy đọc lại bài đọc I, ta sẽ thấy sức mạnh đổi mới của Người mãnh liệt như thế nào. Người như luồng gió cường tráng. Người như ngọn lửa bùng bùng. Luồng gió và ngọn lửa ấy đã khơi dậy nguồn năng lực tiềm ẩn nơi những bác thuyền chài thất học, biến họ thành những con người thay đổi thế giới. Nhận lãnh ơn Đức Chúa Thánh Thần là nhận lãnh sứ mạng hành động. Hôm nay, Chúa Giê-su tóm tắt sứ mạng hành động đó qua 2 nhiệm vụ: Ra đi và Tha thứ.

Nhiệm vụ thứ nhất mà Đức Giê-su trao cho các môn đệ khi ban Thánh Thần cho các ông, đó là RA ĐI: “Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con”. Nhận lãnh Chúa Thánh Thần là được sai đi. Chúa Thánh Thần là sức mạnh hành động. Người không thể bị giam hãm trong những căn phòng đóng kín cửa. Người không ưa thích những tâm hồn khép kín trong ủ rũ điêu tàn. Người đến đâu là mở tung cửa nhà ra đến đấy. Mở ra để đón lấy những luồng gió mới tươi mát. Mở ra để đón nhận mọi người đến với mình. Và nhất là mở ra để mình đến với mọi người. Một cuộc sống không giao tiếp sẽ trở nên nghèo nàn, tàn lụi. Một tâm hồn chỉ quy hướng về bản thân sẽ chẳng khác một vũng ao tù, ô nhiễm. Ra đi sẽ giúp ta nên phong phú, mạnh mẽ. Ra đi không phải là lang thang không mục đích, nhưng là đi đến những địa chỉ Thánh Thần muốn gửi ta đến. Những địa chỉ Thánh Thần muốn ta đến đó là “loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn, công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha, cho người mù biết họ được sáng mắt, trả lại tự do cho người bị áp bức, công bố một năm hồng ân của Thiên Chúa” (Lc 4,18-19). Chúa Thánh Thần sẽ mở tung cánh cửa ích kỷ. Người sẽ phá tan cánh cửa hẹp hòi. Người sẽ củng cố những tâm hồn nhút nhát. Người sẽ quét sạch mọi lớp bụi bặm rêu phong. Người sẽ đổ tràn vào hồn ta nguồn nhựa sống mới giúp ta hăng hái lên đường.

Nhiệm vụ thứ hai mà Đức Giê-su trao cho các môn đệ khi ban Thánh Thần cho các ông, đó là THA THỨ: “Anh em tha tội cho ai thì người ấy được tha”. Tha thứ, hoà giải luôn là một vấn đề lớn của thế giới. Trên thế giới, những cuộc chiến tranh, chia rẽ, xung khắc xảy ra hầu như hằng ngày. Con người là bất toàn, nên sống chung là có bất đồng, xung khắc. Nếu cứ mỗi lần có xung khắc, ta loại trừ đi một người bạn, thì có lẽ cuối cùng ta sẽ chẳng còn người bạn nào. Người ta không thể sống một mình. Mỗi người đều cần đến người khác. Sống chung với nhau là một nhu cầu. Vì thế, việc tha thứ, hoà giải là vô cùng cần thiết. Hoà giải hệ tại ở hai động tác: xin lỗi và tha lỗi. Hai việc đều khó làm. Vì con người đầy tự ái. Dù biết mình lỡ lầm, nhưng ít có ai đủ can đảm nhận lỗi và xin lỗi. Xin lỗi đã khó, tha lỗi còn khó hơn. Chính vì thế, việc hoà giải cần rất nhiều ơn Chúa Thánh Thần, ở đây, ta phải nhìn vào Đức Thánh Cha Gioan-Phaolô như tấm gương sáng chói. Người là tấm gương sáng về sự ra đi. Cuộc đời Người là một cuộc ra đi không biết mệt mỏi. Dù tuổi cao sức yếu, nhưng Người vẫn lên đường đi đến với mọi dân tộc, mọi đất nước. Người tiếp xúc với tất cả mọi người không phân biệt tôn giáo, chính kiến, màu da, chủng tộc, ngôn ngữ. Người đi đến với cả những kẻ chống đối, bất hoà và thù nghịch với Người. Để chuẩn bị đón mừng Năm Thánh, Người đã làm một cử chỉ ngoạn mục chưa từng có trong lịch sử Giáo Hội. Đó là Người công khai nhìn nhận những lỗi lầm của Giáo Hội để xin mọi người tha thứ. Đây quả là một hoạt động của Chúa Thánh Thần để thanh tẩy Giáo Hội. Đức Thánh Cha đã được ơn Chúa Thánh Thần nên đã ra đi làm hoà với mọi người. Chính cử chỉ khiêm nhường ấy đã giúp đổi mới Giáo Hội, đem đến cho Giáo Hội một khuôn mặt mới trẻ trung hơn, một sức sống mới dồi dào hơn, một phong cách hiện diện mới dễ thương dễ mến hơn.

Ta hãy biết noi gương Đức Thánh Cha. Hãy biết ra đi, không chỉ là đi hành hương viếng nhà thờ để lãnh ơn toàn xá, nhưng còn là ra đi đến với những người bé nhỏ, nghèo hèn, những người bị bỏ rơi, những người kém may mắn ở đời, những người ta không ưa thích, những người chống đối ta, cả những người làm hại ta nữa. Nhất là hãy gieo rắc sự tha thứ. Tha thứ cho anh em để anh em cũng tha thứ cho ta, để chúng ta xứng đáng trở thành con Thiên Chúa. Đức Chúa Thánh Thần muốn đổi mới Giáo Hội. Nhưng việc đổi mới phải bắt đầu từ mỗi tâm hồn. Đức Chúa Thánh Thần sẽ canh tân bộ mặt thế giới, nhưng việc canh tân phải khởi đi từ mỗi con người. Ta hãy mở rộng tâm hồn đón nhận ơn Chúa Thánh Thần và hăng hái cộng tác với chương trình của Người. Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đổi mới tâm hồn con.

GỢI Ý SUY NIỆM:

- 1- Đức Chúa Thánh Thần mời gọi bạn ra đi đến với người khác. Bạn có thường đi thăm viếng những người nghèo hèn, nhất là những người bạn không có cảm tình không?
- 2- Bạn có muốn tha thứ, làm hoà với người khác không? Bạn đã có cố gắng nào để làm hoà trong Năm Thánh?
- 3- Bạn nghĩ gì về việc Đức Thánh Cha xin lỗi?
- 4- Bạn có sẵn sàng để Đức Chúa Thánh Thần biến đổi bạn không?

LỊCH PHỤNG VỤ

19/05 Chúa Nhật Chúa Hiện Xuống

20/05 Thứ Hai lễ Đức Maria Mẹ Giáo Hội, lễ nhớ

21/05 Thứ Ba tuần thứ 7 thường niên

22/05 Thứ Tư tuần thứ 7 thường niên

23/05 Thứ Năm tuần thứ 7 thường niên

24/05 Thứ Sáu tuần thứ 7 thường niên

25/05 Thứ Bảy tuần thứ 7 thường niên

26/05 Chúa Nhật Chúa Ba Ngôi

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,315.14

2nd Collection – Development Funds: \$997

Special Collection - Catholic Comm Campaign: \$648

Church Needs: \$260

Church Usage: \$300



GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ, VÀ THIẾU NHI

ĐOÀN THÁNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2024-2025.

Ban Giáo Lý, Việt Ngữ, và đoàn TNTT đang nhận đơn ghi danh. Lớp Việt Ngữ ghi danh online, xin quý phụ huynh vào trang mạng của giáo họ, dưới phần mẫu đơn. Ghi danh cho Lớp Giáo Lý trước ngày 18 tháng 5 được bớt \$10. Ghi danh cho đoàn TNTT trước ngày 8 tháng 6 được bớt \$20. Xin quý phụ huynh giúp ghi danh sớm cho con em của mình.

ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ", gây quỹ phát triển giáo họ được tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, tại St. Paul VI High School Auditorium - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152.



Vé vào cửa gồm có 3 hạng" **\$100, \$75, \$50**, hiện đang được bán. Những ai muốn mua vé xin liên lạc các anh chị trong Ban Thường Vụ. Cha cũng kêu gọi các hội đoàn giúp bán vé số. Để lấy vé số xin các hội đoàn liên lạc với chị Monique, Email: monique_lavang2016@yahoo.com.

LỄ HỘI MỪNG KIM KHÁNH CỦA GIÁO PHẬN, 8 THÁNG 6,

được tổ chức tại khu hội chợ của Warren County Fairgrounds, Front Royal, VA, thứ Bảy ngày 8 tháng 6, từ 3:45pm đến 9:30pm. Đây là 1 trong những sinh hoạt mừng Kim Khánh của giáo phận, có thánh lễ do Đức Cha chủ tế, thánh lễ này thay cho lễ Chúa Nhật, văn nghệ, và thức ăn. Xin cộng đoàn ghi danh tham dự sinh hoạt này để hiệp thông mừng kim khánh giáo phận.



Join us to celebrate our 50th anniversary!
Hãy cùng tham gia mừng kỷ niệm 50 năm!

DIocese OF ARLINGTON
JUBILEE FEST
GIÁO PHẬN ARLINGTON
LỄ HỘI KIM KHÁNH

FREE EVENT FOR ALL AGES!
SINH HOẠT MIỄN PHÍ CHO MỌI LỨA TUỔI!

JUNE 8 | MASS | MUSIC | FOOD
THÀNH LỄ | ÂM NHẠC | ĐỒ ĂN
3:45-9:30 PM
WARREN COUNTY FAIRGROUNDS
FRONT ROYAL, VIRGINIA

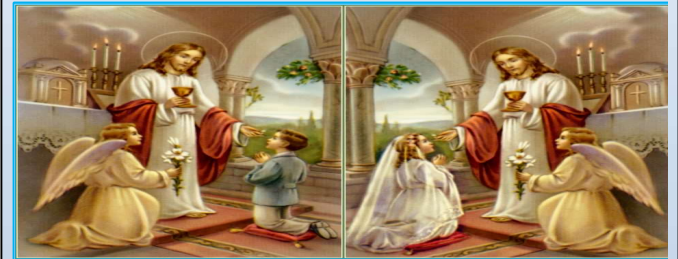
Registration is required to receive complimentary food.
Cần ghi danh để được nhận đồ ăn.

Visit arlingtondiocese.org/jubilee-fest
for a full schedule and more details
Ghé vào trang arlingtondiocese.org/jubilee-fest
để biết chi tiết và chương trình

CHÚC MỪNG CÁC EM XƯNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – CONGRATULATIONS TO FIRST RECONCILIATION AND HOLY COMMUNION STUDENTS.

Giáo họ xin chúc mừng 27 em mới được lãnh nhận bí tích Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu. Cha cảm ơn các sơ, thầy cô, đã tận tình dạy và chuẩn bị cho các em, và quý phụ huynh đã cộng tác và đồng hành với các em.

Xin Chúa giúp các em siêng năng tham dự thánh lễ, với sự khích lệ và gương sáng của quý phụ huynh, để kín múc ơn sủng nuôi dưỡng đức tin và kết hợp mật thiết với Chúa Giêsu Thánh Thể.



Chúc Mừng – Congratulations

Mary Giang Ngân Bùi • Dominic Joshua Đặng Nguyễn • Francis Logan Minh-Nhật Đặng • Anthony Kyle Thiên Đình • Anna Adrianna Trâm Hoàng • Teresa Angelina Trúc Hoàng • Michael Michael Hoàng • Joseph Benjamin Minh Lê • Anna Phi Hoàng Lê • Anna Kim Qui-Thiên Ngô • Augustine Anh Quốc Nguyễn • Dominic Anh Quốc Nguyễn • Andrew Ayden Minh Nguyễn • Anna Julia An Nguyễn • Joseph Matthew Đoàn Nguyễn • Matthew Matthew Lê Nguyễn • Maximilian Kolbe Max Tài Nguyễn • Teresa Sophia Phương Nguyễn • Joseph Theodore Nguyễn • Mary Olivia Lâm-Anh Phạm • Mary Darlene Hương-Phúc Phạm • Anna Sarah Lê Trúc Roth • Theresa Victoria Thiên Trần • Anna Khuê Nguyễn Vũ • Joseph Kevin Khanh Nguyễn • Dominic Long Nguyễn • Teresa Emma Dương

MỪNG LỄ QUAN THẦY CỦA BAN THỪA TÁC VIÊN



THÁNH THỂ VÀ LỜI CHÚA trong thánh lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 2 tháng 6, Lễ Mình Máu Thánh Chúa.

THÁNH LỄ TẠ ƠN MỪNG RA TRƯỜNG CHO CÁC EM TRUNG HỌC VÀ ĐẠI HỌC



sẽ được cử hành trong thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật 9 tháng 6. Xin phụ huynh khuyến khích các em tham dự thánh lễ tạ ơn này và liên lạc chị Anh-Thư qua email: marythu@gmail.com hoặc điện thoại: 571-331-3920 để ghi

danh. Khi ghi danh xin cho biết tên, trường tốt nghiệp, và email để liên lạc. Đây là dịp để tạ ơn Thiên Chúa và tri ân cha mẹ, và là dịp để giáo họ chúc mừng cho các em.

BÀI 6: LỜI CẦU NGUYỆN CỦA GIA-CỐP

Chúng ta hãy tiếp tục với bài giáo lý về chủ đề cầu nguyện. Thông qua sự xuất hiện của những người đàn ông và phụ nữ từ thời xa xưa, Sách Sáng thế kể cho chúng ta những câu chuyện mà chúng ta có thể phản ánh cuộc sống của mình. Trong chu kỳ của Tổ phụ, chúng ta cũng tìm thấy câu chuyện về một người đàn ông đã biến sự khôn ngoan thành tài năng nhất của mình: Jacob. Lời tường thuật trong Kinh thánh cho chúng ta biết về mối quan hệ khó khăn mà Gia-cốp có với em trai mình là Ê-sau. Ngay từ khi còn nhỏ, giữa họ đã tồn tại sự ganh đua mà sau này không bao giờ khắc phục được. Gia-cốp là con trai thứ hai – họ là anh em sinh đôi – nhưng bằng cách gian dối, ông đã giành được phước lành và quyền khai sinh của cha họ là Isaac (xem Sáng 25,19-34). Đây chỉ là hành động đầu tiên trong một chuỗi dài những nỗ lực mà người đàn ông vô lương tâm này có thể thực hiện được. Ngay cả cái tên "Jacob" cũng có nghĩa là một người xảo quyệt trong các hành động của mình.

Bị buộc phải chạy trốn khỏi anh trai của mình, anh ta dường như thành công trong mọi công việc trong cuộc sống của mình. Ông ta rất giỏi kinh doanh: ông ta làm giàu cho bản thân rất nhiều, trở thành chủ nhân của một đàn chiên khổng lồ. Với sự bền bỉ và kiên nhẫn, anh ta đã cưới được người con gái xinh đẹp nhất của Laban, người mà anh ta thực sự yêu. Jacob – như chúng ta thường nói trong thuật ngữ hiện đại – là một người đàn ông "tự lập"; với sự khéo léo, tinh ranh của mình, anh ta đã có được mọi thứ mình muốn. Nhưng anh ấy thiếu một thứ gì đó. Anh ta thiếu mối quan hệ sống với cội nguồn của chính mình.

Và một ngày nọ, anh nghe thấy tiếng gọi của quê hương, quê hương xa xưa của anh, nơi người anh em Esau của anh, người mà anh luôn có mối quan hệ khủng khiếp, vẫn còn sống. Jacob lên đường, thực hiện một cuộc hành trình dài với một đoàn lữ hành gồm nhiều người và động vật, cho đến khi anh đến chặng cuối cùng, dòng suối Jabbok. Ở đây Sách Sáng thế cung cấp cho chúng ta một trang đáng nhớ (xem 32,23-33). Nó kể lại rằng sau khi đưa tất cả người của mình và tất cả gia súc – rất nhiều – vượt qua dòng suối, tộc trưởng vẫn một mình trên bờ sông ngoại quốc. Và anh ấy suy nghĩ: Điều gì đang chờ đợi anh ấy vào ngày hôm sau? Anh trai Ê-sau, người mà anh ta đã đánh cắp quyền khai sinh, sẽ có thái độ như thế nào? Tâm trí của Jacob là một vòng xoáy của những suy nghĩ Và, khi trời đang tối dần, một kẻ lạ mặt bất ngờ tóm lấy cậu và bắt đầu vật lộn với cậu. Sách Giáo lý giải thích: "Từ lời tường thuật này, truyền thống thiêng liêng của Giáo hội đã giữ lại biểu tượng cầu nguyện như một trận chiến của đức tin và như chiến thắng của sự kiên trì" (ccc, 2573).

Jacob vật lộn cả đêm, không bao giờ buông tha cho kẻ thù của mình. Cuối cùng anh ta bị đánh bại, dây thần kinh tọa của anh ta bị đứt thủ tấn công, và sau đó anh ta sẽ đi lại với tư thế khập khiễng trong suốt phần đời còn lại của mình. Đột vật bí ẩn đó hỏi tên tộc trưởng và nói với ông ta: "Tên người sẽ không còn được gọi là Gia-cốp, mà là Y-sơ-ra-ên, vì người đã chiến đấu với Thiên Chúa và loài người, và đã thắng thế" (Sáng 32:28). Như thể muốn nói: bạn sẽ

không bao giờ là người đàn ông đi theo hướng này, nhưng thẳng thắn. Anh ấy thay đổi tên của mình, anh ấy thay đổi cuộc sống của mình, anh ấy thay đổi thái độ của mình. Bạn sẽ được gọi là Israel. Sau đó, Gia-cốp cũng hỏi người kia: "Hãy nói cho tôi biết, tôi cầu nguyện, tên của bạn". Người kia không tiết lộ điều đó cho anh ta, mà thay vào đó là chúc phúc cho anh ta. Sau đó, Gia-cốp hiểu rằng ông đã gặp Đức Chúa Trời "mặt đối mặt" (câu 29-30).

Wrestling with God – Vật lộn với Thiên Chúa: một phép ẩn dụ cho lời cầu nguyện. Vào những thời điểm khác, Gia-cốp cho thấy mình có khả năng đối thoại với Thiên Chúa, cảm nhận ngài như một sự hiện diện thân thiện và gần gũi. Nhưng đêm đó, qua một cuộc đấu tranh kéo dài gần như khiến anh không thể khuất phục được, vị tộc trưởng nổi lên đã thay đổi. Thay đổi tên, thay đổi cách sống và thay đổi tính cách: anh ấy nổi lên đã thay đổi. Vì một khi anh ta không còn làm chủ được tình hình – sự xảo quyệt của anh ta không có ích lợi gì – anh ta không còn là một con người mưu lược và tính toán nữa. Thiên Chúa trả ông về với lẽ thật của Ngài như một người phàm trần run rẩy và sợ hãi, bởi vì trong cuộc đấu tranh, Gia-cốp đã sợ hãi. Vì một khi Gia-cốp chẳng còn gì ngoài sự yếu đuối, bất lực, và cả tội lỗi của mình nữa, để trình diện với Thiên Chúa. Và chính Gia-cốp này là người nhận được phước lành của Thiên Chúa, nhờ đó ông được đưa vào đất hứa: để bị tổn thương và bị thương, nhưng với một trái tim mới. Có lần tôi nghe một người đàn ông lớn tuổi – một người đàn ông tốt, một Kitô hữu tốt, nhưng là một tội nhân rất tin tưởng vào Chúa – nói: "Chúa sẽ giúp tôi, sẽ không để tôi một mình. Tôi sẽ vào Thiên đàng; khập khiễng, nhưng tôi sẽ vào ". Lúc đầu, Gia-cốp là một người tự tin; anh tin tưởng vào sự khôn ngoan của mình. Ông là một người không thăm vào ân sủng, không chống lại lòng thương xót; anh không biết thương xót là gì. "Tôi đây, tôi chỉ huy!". Anh không nghĩ rằng anh cần sự thương xót. Nhưng Chúa đã cứu những gì đã mất. Ngài làm cho anh ta hiểu rằng anh ta có giới hạn, rằng anh ta là một tội nhân cần được thương xót, và Người đã cứu anh ta.

Tất cả chúng ta đều có một cuộc hẹn với Chúa trong đêm, trong đêm của cuộc đời chúng ta, trong nhiều đêm của cuộc đời chúng ta: những khoảnh khắc tăm tối, những khoảnh khắc tội lỗi, những khoảnh khắc mất phương hướng. Luôn luôn có một cuộc hẹn với Chúa ở đó. Thiên Chúa sẽ làm chúng ta ngạc nhiên ngay lúc mà chúng ta không mong đợi, khi chúng ta thấy mình thực sự đơn độc. Cũng trong đêm đó, vật lộn với những điều chưa biết, chúng ta sẽ nhận ra rằng chúng ta chỉ là những người đàn ông và phụ nữ nghèo – "những thứ nghèo nàn", tôi dám khẳng định – nhưng ngay lúc đó, trong khoảnh khắc mà chúng ta cảm thấy mình là "những thứ nghèo nàn", chúng ta cần không sợ hãi: bởi vì Thiên Chúa sẽ đặt cho chúng ta một tên mới, chứa đựng ý nghĩa của toàn bộ cuộc sống của chúng ta; Chúa sẽ thay đổi trái tim của chúng ta và sẽ ban cho chúng ta phước lành dành riêng cho những ai đã cho phép mình được thay đổi bởi anh ấy. Đây là một lời mời tuyệt vời để cho phép chúng ta được thay đổi bởi Thiên Chúa. Thiên Chúa biết cách làm như vậy, bởi vì Chúa biết

từng người trong chúng ta. Mỗi người trong chúng ta có thể nói, "Chúa ơi, Chúa biết con". "Chúa ơi, Ngài biết tôi. Thay đổi tôi".

=====

Tóm tắt những lời của Đức Thánh Cha:

Tại một thời điểm nào đó trong cuộc đời, Gia-cốp – luôn thông minh và tự tin – thấy mình đang ở ngã ba đường. Trở về nhà, anh phải đối mặt với anh trai của mình là Esau, người mà anh đã nhận được phước lành từ cha của họ là Isaac. Một đêm nọ, một mình và lo sợ cho mạng sống của mình, Gia-cốp gặp Chúa trong vỏ bọc của một người lạ bí ẩn mà anh đã vật lộn suốt đêm. Truyền thống tâm linh của

Giáo hội coi "chiến đấu với Thiên Chúa" này như một phép ẩn dụ cho lời cầu nguyện. Cầu nguyện không phải lúc nào cũng dễ dàng; thường nó đòi hỏi chúng ta phải đấu tranh với Đức Chúa và nhận ra sự yếu đuối và yếu đuối của chúng ta trước Ngài và ý muốn của Ngài. Tuy nhiên, chính trong cuộc đấu tranh đó và trong sự tổn thương của chúng ta, chúng ta cảm nghiệm được sức mạnh chữa lành của ân sủng và lớn lên trong đức tin. Chúng ta hãy cầu nguyện cho món quà luôn được mở ra cho cuộc gặp gỡ này với Thiên Chúa, cho sự hoán cải của tâm hồn chúng ta, và nhiều ơn lành mà Chúa muốn đổ trên chúng ta.

(Nguồn: www.vaticannews.va/vi/pope/news/2020-05/)

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 18/05, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Văn Châu (OB. Huệ)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố (gia đình)

- Gia đình Hương Đoàn xin ơn sức khỏe cho ba mẹ, gia đình, và bình an cho công việc làm
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Teresa Vũ Thị Tuyết Mai lễ giỗ (V.T. Hùng)
- Linh hồn Văn Long (gđ. Lê Thị Hai)

Thánh lễ Chúa Nhật, 19/05, 2PM

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Xin ơn bình an và mạnh khỏe (Kim-Sơn)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Lan Thái)
- Bà cố Maria (OB. Nguyễn Phạm)
- Ngọc Minh xin ơn bình an
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (ĐB Hồn Nhỏ)
- Các linh hồn
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Maria Nguyễn Thị Huỳnh Liên (NTTĐH)
- Antôn Trần Quang Dũng (các bạn GMU)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)

- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Gđ N. Ba)
- Ambrosio Ngô Ngọc Châu (T. Trang)
- Giuse Võ Tấn David (Võ Khiêm)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhàn (gia đình)

Thánh lễ Chúa Nhật, 19/05, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Nguyễn Riêng)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Thái Ngọc Liên)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (vợ và các con)
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên
- Ca đoàn Thánh Linh xin tạ ơn và xin ơn bình an cho gia đình
- Giuse Vũ Đình Tân lễ giỗ (Kieu Kim Vân)
- Xin cho con gái khỏi bệnh (Gđ Tâm Oanh)
- Ca đoàn Thánh Linh xin cho linh hồn ca viên và ân nhân đã qua đời
- Giuse Lương Thế Cường (Lương Uy Vũ)

NTN TRAVEL & TOURS CORP.
HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: nttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Gao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642

MI MI
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
Ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia

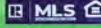


Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

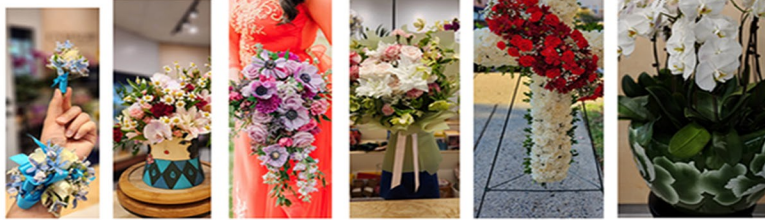
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288
6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

RESTAURANT
Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: **703-569-0303**
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV NAM VIET ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **irs e file** Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01

Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm